

# 彦根信息简报

(広報ひこね 中国語版)

No. 1347-1348

発行・編集：彦根市人权政策课

彦根市元町4番2号

TEL 0749-30-6113



## 2016年2月

<http://www.city.hikone.shiga.jp/chinese/index.html>

中国语 电话咨询	每周五（节假日除外） 10:00~12:30、13:30~16:00	电话 27-2400 （咨询专用电话）	关于日本的生活习惯、制度、 在市政府等办理手续的不明 之处、生活中的不便之处、等 等。
-------------	---------------------------------------	------------------------	--

用手机拨打电话时，请在电话号码前加拨0749。

此「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成

彦根政府报的汉语译本「彦根信息简报」在以下地点可以拿到。

- \* 市政府办公厅 1 楼
- \* 支所・出張所（办事处）
- \* 彦根市立医院急救门诊附近
- \* 神野妇产科
- \* 友仁山崎医院小卖部附近
- \* 福祉保健中心
- \* 图书馆
- \* 文化广场
- \* 彦根邮政总局 ATM 附近
- \* 国际交流沙龙（市民会馆）
- \* ビバシティ（南彦根购物中心）2 楼子供センター（儿童中心）附近
- \* 业务超市（戸贺店）
- \* 滋贺银行（大藪支店）
- \* ベイシア（彦根店）
- \* イオンタウン ヒコネ

用手机拨打电话时，请在电话号码前加拨 0 7 4 9。

中国语 电话咨询	每周五（节假日除外） 10:00~12:30、13:30~16:00	电话 27-2400 （咨询专用电话）	关于日本的生活习惯、制度、 在市政府等办理手续的不明 之处、生活中的不便之处、等 等。
-------------	---------------------------------------	------------------------	--

## ● 日语教室

上课的日程时间		地点	教室名、联络方式	上课的 费用
每星期三 すいようび	19:00~20:30	市民会馆 2 层会议室	彦根市国際協会 （※12 月~2 月教室休息） 国際交流サロン 电话 22-5931	100yen / lesson 100 円 / 1 回
每星期六 どようび	14:00~16:00	中地区公民馆	彦根国際交流会 VOICE なえむらさん 电话 090-7118-5250	100yen / lesson 100 円 / 1 回
每星期日 にちようび	10:00~11:30	西地区公民馆	公益日语学习教室スマイル よしおかさん 电话 24-7241	100yen / lesson 100 円 / 1 回
星期一~星 期五(除去节 假日) げつようび~ きんようび	① 10:00~11:30 ② 13:30~15:00 ③ 15:30~17:00	イノベーション オフィス 「納屋七」 （城町 1 丁目）	日语教室スマイル・サテライト （平日教室） 納屋七 电话 29-5077 或者找 みずのさん 电话 070-5661-7345	100yen / lesson 100 円 / 1 回

## 个人社会保障编号“マイナンバー”制度 已经开始受理个人编号卡发行申请

个人编号卡已在1月1日开始发行。

市政府在做完发行准备后依次邮发通知函。

请收到通知函后随时到市政府市民课窗口等发卡窗口来领取。

个人编号卡发行通知函在不可转寄的条件下邮发给申请人。

若是申请人由于有迁居等理由而已经向邮局提出转寄申请，则无法收到该通知函。请注意。

领取个人编号卡时，请务必出示该通知函。



**发卡时间** 周一～周五（节假日除外）上午8点半～下午5点15分

市政府办公楼市民课窗口仅在周四可以办理到下午7点为止

※ 除了市政府办公楼以外，还有稻枝支所也可以发卡。但需要提前预约时间。请通过电话等跟稻枝支所直接联系，预约时间。

### 假日发卡服务

市政府办公楼市民课窗口将在下面所示的期间会实施假日发卡服务。

假日发卡服务期 自2月至6月之间的第2周日、第4周日，上午8点半～中午12点

※ 仅限于个人编号卡的发行，其他服务包括各种证件的发行、迁居报告及户籍报告的受理等，一律不予办理。请留意。

详情，请跟市政府市民课联系询问。

**问询** 市市民课 ☎30-6111 传真 22-1398 稻枝支所 ☎43-2225 传真 43-8020

## 一部分高龄者可以接受身障者扣除 (市)介护福祉科

没有身体障碍者手册、疗育手册、精神障碍者保健福祉手册的人，如果经福祉事物所长判断并认可，全部满足下述3项条件者，可以接受所得税、市·县民税的身障者扣除。

### 认定的条件:

- 1) 住所在市内的65岁以上的人
- 2) 接受护理保险认定的人
- 3) 经过医师的诊断等，认定为中等程度以上的痴呆症症状者，或者由于身体理由基本无法单独外出、日常生活中需要接受护理的人

### 申请方法:

需要持本人的介护保险被保险人证及申请者（本人或者家属）的印章，前往(市)介护福祉科。申请后，将在10天左右通知结果。

**问询:** (市)介护福祉科 电话 23-9660 传真 26-1768

2月16日(周二)~3月15日(周二)  
市·县民税和所得税 以及 复兴特别所得税的申报

\*注意:期限接近截止时窗口会很拥挤,请尽早完成申报。

市·县民税的申报(市) 税务科市民税负责人=市政府2楼: 电话30-6140

**申报指南:**

对于有必要申报市·县民税的人,市政府将邮送“申报指南”。申报会场备有申报书,可以在申报会场直接制作。如果需要事前准备申报书,请向市税务科(市政府2楼)申请领取。

彦根市的申报受理业务按照下述日程进行。没有收到“申报指南”的人,如果有必要进行申报,也请到附近的受理会场办理手续。

办理所得税以及复兴特别所得税(以下简称所得税)确定申报(参照下面有关内容)的相关人员,不需要进行市·县民税的申报。

有营业·农业·不动产收入的人,需要填写“收支明细书”。请务必事前完成。

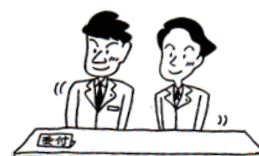
**申报必备:**

- 政府邮递的申报指南
- 印章
- 可以明确判断平成27年度收入的有关文件(如源泉征收票,付款调书等)
- 有关营业·农业·不动产收入的“收支明细书”
- 作为收入扣除对象的文件(如,作为医疗费、杂损扣除对象的各种收据·证明、和各种医疗费用的明细书,生命保险费或地震保险费等的扣除证明书、国民年金保险费·国民健康保险费·后期高龄者医疗保险费·护理保险费的支付证明,捐赠金的收据、等)
- 接受配偶(特别)扣除的人,需提交可以确定配偶者收入的文件
- 身障者需准备障碍者手册等

同时受理年金所得者确定申报等简易的所得税申报。

但请注意,下述人员,请务必在税务署开设的申报会场进行申报(商工会议所4楼)

- 接受所得税房贷等特别扣除的人
- 发生转让收入的人(股票转让,不动产转让等)
- 进行蓝色申报的人
- 初次申报事业收入的人
- 收到税务署申报文件的人
- 接受住宅耐震改建·无障碍设施改建·省能源改建等特别扣除的人



**请注意**

\*接受国民年金保险费扣除的人,需要提供扣除证明书。如果没有收到有关邮递文件,请向彦根年金事务所咨询。电话23-1114

\*接受医疗费扣除的人,需要在申报书添付“医疗费明细书”。请事先准备。

\*进行确定申报时,彦根市政府不能在申报书留存页上盖受理印或者在申报者带来的申告书上面印字。

申报受理日程(注意:周六、周日和平日的12:00-13:00不予受理)

月/日	地点	受理时间
2月16日(周二) - 2月19日(周五)	稻枝支所(地图1)	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00
2月22日(周一)	龟山出張所(地图2)	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00
2月24日(周三)	河濑地区公民馆(地图3)	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00

2月26日(周五)	高宫地域文化中心(地图4)	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00
3月1日(周一)	鸟居本地区公民馆(地图5)	13:00 ~ 16:00
3月10日(周四) 3月11日(周五)	稻枝支所(地图1)	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00
3月14日(周一)		9:00 ~ 12:00

月/日	地点	受理时间
2月16日(周二) - 3月15日(周二)	市税务科(市政府2楼)	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00

## 所得税的确定申报

(彦根税务署 立花町 5-20 电话 22-7640(自动语音指南))

所得税，是指交税者本人计算一年中的收入和税额，进行申报和交税。有必要做确定申报的人，如果不在期限内完成申报，或者申报错误，会额外发生滞纳税或加算税，请一定注意。

### 申报会场是彦根商工会议所

确定申报期间中的申报会场和去年一样，在彦根商工会议所4楼。

彦根税务署不设申报会场，请各自留意。

开设日期：2月15日(周一) -- 3月15日(周二) (周六/周日除外)

开设时间：上午9点至下午5点

\*由于会场限制，请于下午4点之前来场。

\*彦根税务署只办理制作完毕的申报书等的受理、缴税、发行缴税证明等。

接受公共年金等的人，确定申报手续有所变更

从平成23年的确定申报开始，拥有公共年金等关连的杂收入者，如果符合“公共年金等的收入金额在400万元以下”并且“公共年金等关连的杂收入以外的收入金额在20万元以下”的情况，则不需要提交所得税的确定申报书。但是，如果有退还时，可以提出申报。具体请向彦根税务署咨询。并且，不需要做确定申报时，根据情况，有时也可能会需要申报市·县民税，请给予注意。

### 使用国税厅网页做确定申报

彦根税务署的申报会场非常拥挤。利用国税厅网页(<http://www.nta.go.jp>)中的“确定申报书制作角”，制作确定申报书等后，打印机印出后，以邮送形式提交，在家里面就可以进行简单的申请了。并且，也可以利用e-Tax(电子申报)提交文件。

在“确定申报书制作角”，按照画面的指引，填写金额等后，会自动计算正确的税额，能够顺利制作正确的、没有计算失误的确定申报书和蓝色申报决算书等文件。请大家利用。

### 税理士主办的商谈会

由税理士主办的商谈会如下开设，请大家利用。

\*稻枝商工会馆会场

开设日期：2月22日(周一)

时间：上午9:30~正午，下午1:00~4:00



\*Viva City 彦根会场  
开设日期： 2月23日（周二）～2月25日（周四）  
时间：上午 10:00-正午 下午 1:00-4:00  
地点：2楼第一研修室  
\*各会场入场截止均为下午 3:00 为止  
主办单位：彦根市纳税协会 电话 22-2836



### 有必要进行确定申报的人

1. 发生事业收入或者不动产收入的人、销售土地或者建筑物的人

从平成 27 年中的各种收入合计金额中减去基础扣除额以及其它收入扣除额，以得出的差额为基准计算税额，减去分配扣除额后仍然剩有余额的人

②工薪领取人

I. 工资年薪超过 2,000 万日元的人

II. 领取一份工资，工资收入与退職收入以外的各种收入金额合计超过 20 万日元的人

II. 拿两份以上工资，未做年末调整的工资收入额，加上工资收入・退休收入以外的各种收入额总计超过 20 万的人

\*也有例外。具体请向税务署咨询。

\*领取工资、享受医疗费扣除、住宅借款等特别扣除的人，可以享受源泉征收税的退还。这种情况时也可以提交申报书。

## 市民税・县民税有关规定有部分修改

## 市 税务课

### 对公共年金的特别征收制度（事前扣除）的修改

① 有迁出、税额变更的情况时特别征收仍可继续

依照现行制度的规定，在缴纳人迁出本市或年金特别征收税额有变更的情况下，特别征收须要暂时停止。但是，经过此次修改，将从 10 月 1 日以后，在符合一定条件之下，可以继续实施特别征收。详细情况，敬请向本市税务课询问。

② 解决一年间特别征收税额不匀问题

加以修改后，平成 29 年（2017 年）4 月以后每一期暂定征收税额（4 月份、6 月份、8 月份）会同等于前一年度一年间税额的六分之一了。结果，将会使正式征收税额（10 月份、12 月份、2 月份）与暂定征收税额均匀。

### 公共年金等的所得税确定申报规定有部分修改

针对申报人在国外领取的年金（不作为源泉征收对象的公共年金），在平成 27 年（2015 年）以后，不再依照确定申报非适用制度办理，而必须提出所得税确定申报，请注意。

### 房贷等特别扣除措施的适用期间将延长

房贷等特别扣除措施的居住适用期限将延长至平成 31 年（2019 年）6 月 30 日。

问询 市税务课 ☎30-6140 传真 22-1398



市立图书馆每年在这个时期设有“特别整理期间”，进行图书资料的点检和整理。

今年从2月17日(周三)开始到2月25日(周四)休馆。

“跪坐抱抱交谈会”和“听老故事集会”休息。给利用者造成不便，请大家多多协助。

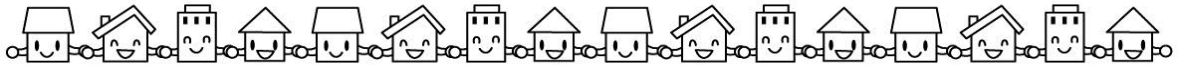
如果在本期间内还书，请将书籍放在图书馆正门的书箱里。

\*移动图书馆|“たちばな号”，特别整理期间内照常运行。

问询：市立图书馆 电话 22-0649 传真 26-0300

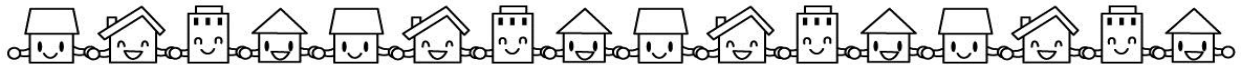


### 活动信息



活动名称	日期	地点	内容·咨询等
ウィズ 親子广场	2月13日 (周六) 10:00~11:30	(市)男女共同参画 中心(ウィズ)  (市福祉中心前面) 轻度运动室	准备了乳幼儿用的滑梯、攀登架、秋千等玩具， 开放“市内游乐场”。 对象：乳幼儿及其家长。 (市)男女共同参画中心(ウィズ) 电话/传真：24-3529
在彦根办早市	2月21日(周日) 8:00~12:00	滋贺县护国神社境 内(尾末町)	以“食品安全”“本地生产本地消费”“手工 制作”为基准，销售地产蔬菜、豆腐、酱油、 湖鱼料理等。在彦根办早市实行委员会(彦根 市民活动中心内)电话 24-4461 电邮 hikonedesaichi55@gmail.com

### 咨询



咨询项目	时间	地点	内容·咨询
多种语言 电话咨询	每周三、四、五 (节假日除外) 10:00~12:30 13:30~16:00	☎27-2400  (咨询专用热线)	关于日本的生活习惯、制度、市政府的各种手续、 生活中遇到的困难等，用三种语言提供电话咨询 服务。星期三=英语、星期四=葡萄牙语、星 期五=汉语
保险金周六 纳付咨询	2月27日(周六)  8:30~12:00	市保险料课 (市政府1层)  ☎30-6137	每月一次开设周六咨询窗口，进行有关纳付国民 健康保险，护理保险料及后期高龄者医疗保险料 的咨询。如果需要葡萄牙语翻译和英语翻译，请 进行事先商量。
周日缴税 咨询窗口	2月7日(周日) 3月27日(周日) 10:00~16:00	(市)纳说课 (市政府2楼) 电话 30-6109	每月一次，在周日开设缴税咨询窗口，就市税的 缴付提供咨询。需要葡萄牙语和英语翻译时请事 前协商。
人权咨询	2月3日(周三)、 17日(周三)  13:00~15:00	咨询处 (市政府1层) 彦根保健所 (和田町)	由人权拥护委员接受欺凌，歧视等，凡是与人权 有关的各种咨询。 天津地方法务局彦根支局 ☎22-0242
酒精咨询	2月5日(周五) 3月4日(周五)  14:00~16:30	电话 21-0283 传真 26-7540	精神科医生、保健师等提供有关酒精依存症者本 人或家人的咨询。(预约制)

心理健康咨询	2月18日(周四) 13:30~15:30	咨询处 (市政府1层) 彦根保健所 (和田町)	对于心理健康感到不安的人或家属,听取其烦恼及生活状况,必要时给予医学上的指导,以及介绍专业的医疗机关或设施。(预约制)
忧郁症咨询	2月19日(周五) 14:00~15:30	电话 21-0283 传真 26-7540	忧郁症是随时可以在任何人身上都有可能所发生的,是我们身边的问题.对于持有心理不安的本人或者家属提供咨询,同时,从医疗·保健·福祉等侧面实行个别援助(预约制).
滋贺律师会 法律咨询	2月26日(周五) 13:00~16:00	市城市建设推进室(市政府1层)  TEL 30-6117 FAX 22-1398	咨询担当律师与咨询人有利益冲突的情况下,有可能不能参加此种咨询活动.电话预约制(受理:1月13日(周三)8:30起 限最先6人)咨询费:1次(30分钟)5400日元(请于咨询当天支付)  ※只限于市内居民或工作者。
育儿·家庭咨询	每周一~周五 (节假日除外)  8:30~17:15	市家庭儿童咨询室 (市福祉中心)  TEL 23-7838 FAX 26-1768	关于育儿问题等家庭内的困扰等问题的咨询(育儿不安、虐待儿童、夫妇间的家庭暴力等)。
被欺负的受害者 咨询热线	每周一~周五 (除去节假日)  9:00~17:00	学校支援室(市教育委员会学校教育课内) ☎24-7977	对于受着欺负的被害人,可以向我们进行咨询.为了使您重新振作起来,将由有经验的人,或者临床心理士给予您建议.※可以匿名.也可以为家人进行咨询。
交通事故咨询	每周二、四 (节假日除外)  9:00~12:00 13:00~16:00	湖東合同庁舎2楼  (元町)	不论是受害者或加害者,提供专业人员咨询服务.同时也受理电话咨询。(周一~周五,节假日除外)县立交通事故相谈所彦根分室 TEL 27-2230。
消费生活咨询	每周一~周五 (节假日除外)  9:00~12:00 13:00~16:15	市生活环境课 消费生活咨询窗口 (市政府1层)  TEL 30-6144	关于多重债务问题、虚构索取的对应、恶意经商的被害、按照消费者保护制度退货的方法等,消费生活和合同纠纷的咨询。

## 健康信息

市健康推进课(八坂町 彦根市立医院内・くすのきセンター 2楼 ☎24-0816, FAX 24-5870)

### 准妈妈的齿科检查

妊娠中很容易患牙周病。接受一下齿科检查和正确的刷牙指导吧。此外,还有孕妇之间的交流、婴儿的牙齿话题。

日期: 2月25日(周四) 13:30-15:30(受理13:15-13:30)

地点: くすのきセンター 1楼

对象: 在彦根市有住民登录的、妊娠16周以上的孕妇

申请期限: 2月1日(周一)-2月15日(周一)

携带物品: 母子健康手册、小镜子、牙刷、口杯、擦嘴的小毛巾

申请: 需要申请

申请方法: 请向(市)健康推进课以电话或者传真进行申请。

其它: 没有托儿服务。





## 2月份的乳幼児健康检查

\*请确认对象儿童的生年月日后前往检查。

\*如果不能在相应月份参加检查，请联络。

地点：くすのきセンター1楼 受理时间：13:00-14:00

健康诊断名	实施日	对象
4个月的儿童	16日(周二)	平成27年10月1日-10月15日生
	23日(周二)	平成27年10月16日-10月31日生
10个月的儿童	17日(周三)	平成27年4月1日-4月15日生
	24日(周三)	平成27年4月16日-4月30日生
1岁半的儿童	12日(周五)	平成26年7月1日-7月15日生
	19日(周五)	平成26年7月16日-7月31日生
2岁半的儿童	4日(周四)	平成25年7月1日-7月15日生
	18日(周四)	平成25年7月16日-7月31日生
3岁半的儿童	8日(周一)	平成24年7月1日-7月15日生
	15日(周一)	平成24年7月16日-7月31日生

※除了4个月婴幼儿的健康诊察以外，没有其他个人通知。请确认「成长手册」(すくすく手帳)里记载的内容及携带用品。

※1岁半的婴幼儿健康诊察，请携带完毕时所需要使用的牙刷。

※2岁半的婴幼儿健康检查时，请在问诊票中记入“呢喃声音检查”结果。

※3岁半的婴幼儿健康诊察有检尿项目。请把早上第一次的尿装在干净的瓶子里带来。

## 宝宝沙龙

交流有关育儿的经验，交朋友。

时间 平成28年2月2日(周二)、3月1日(周二)

9:45~11:30 (受理 9:30~9:45)

场所 市儿童中心多目的室(子どもセンター多目的室)

对象 市内2~6个月婴儿及其家长

携带物品 浴巾



## 断奶食品教室

~进入1日两餐的阶段吧~ 营养师的讲话，离乳食的是吃等等。

※参加者限1人1次。

时间 平成28年2月5日(周五)、3月4日(周五)

9:45~11:30 (报名受理 9:30~9:45)

地点 くすのきセンター 2楼

对象 市内7~8个月婴儿及其家长

携带物品 母子健康手册



## 乳幼儿个别咨询

日期 平成 28 年 2 月 4 日（周四）、25 日（周四）、3 月 10 日（周四）

9：30～11：00

地点 くすのきセンター 1 楼

携带物品 母子健康手册

## 轻松戒烟咨询

吸烟是尼古丁依存症。我们支持大家迈出新的一步，尝试“没有烟草的新生活”、“没有烟草的新自己”。

日程：平成 28 年 2 月 10 日（周三）、3 月 9 日（周三）

9：00～、 10：00～、 11：00～

地点：くすのきセンター 2 楼

定员：3 人（每个时间 1 人/预约制）

内容：※确认对烟草依赖程度的检查

※确认肺的污染程度（测定呼吸中的一氧化碳浓度）

※确认对烟草的依赖程度（检查尿中尼古丁浓度）

※介绍戒烟的有效手段 /

申请/咨询：市健康推进科



## 高龄者肺炎球菌感染症の予防接種 接種期限至 3 月 31 日（周四）为止

高龄者肺炎球菌感染症の予防接種，在平成 26 年 10 月开始至平成 30 年度为止的期间，一个人有一次机会成为定期接种的对象。只有作为对象的年度才能够接受公费补助。

平成 27 年度的对象者

符合下述①和②的任一条件的人

①平成 27 年 4 月 2 日至平成 28 年 4 月 1 日期间，达到下述年龄者：

65、70、75、80、85、90、95、100 岁

②60 岁以上、不足 65 岁，患有心脏、肾脏、呼吸器官功能障碍的人，或者由于 HIV 病菌而患有免疫功能障碍的人

- 平成 27 年 4 月向有关接种对象者邮送预诊票。可以接受公费补助的接种期限是 3 月 31 日为止。至今为止一次也没接受过 23 价肺炎球菌多糖疫苗（PPV23）接种者、本人希望接受接种的人，请尽早接种（过了接种期间，就改为自费接种）。

\*医疗机关没有预诊票。如果预诊票丢失或者新转入彦根市的人，请向(市)健康推进科联络。

